



CHAPITRE 238

Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles

Exécution de la loi. 1. Le ministre de l'éducation est chargé de l'exécution de la présente loi. S. R. 1941, c. 61, a. 17; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 32, a. 7; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

Définitions. 2. Dans la présente loi, les expressions suivantes désignent:

« année scolaire »: a) « année scolaire »: les douze mois compris entre le premier juillet d'une année et le trente juin inclusivement de l'année suivante;

« étudiant ou étudiante »: b) « étudiant ou étudiante »: toute personne inscrite aux cours réguliers de jour dans l'une des institutions ou écoles visées par la présente loi;

« subvention de base »: c) « subvention de base »: une subvention de deux mille dollars par degré du cours enseigné, pourvu que le nombre total des étudiants inscrits divisé par le nombre de degrés du cours enseigné donne une inscription moyenne d'au moins vingt-cinq étudiants par degré du cours, ou, si l'inscription moyenne par degré du cours enseigné est inférieure à vingt-cinq, une subvention de deux mille dollars par groupe de vingt-cinq étudiants, tout groupe résiduaire de dix étudiants ou plus comptant pour un groupe entier;

« année de scolarité »: d) « année de scolarité »: un niveau d'étude déterminé par les règlements du lieutenant-gouverneur en conseil;

« corporation scolaire »: e) « corporation scolaire »: toute corporation de commissaires, ou de syndics, ou d'administrateurs d'écoles, quelle que soit

CHAPTER 238

Classical Educational Institutions and Other Schools Subsidy Act

1. The Minister of Education shall have charge of the carrying out of this act. R. S. 1941, c. 61, s. 17; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 32, s. 7; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

2. In this act, the following expressions mean:

(a) "school year": the twelve months included between the first of July of one year and the thirtieth of June, inclusive, of the following year;

(b) "student": any person enrolled for the regular day-courses in any institution or school contemplated by this act;

(c) "basic subsidy": a subsidy of two thousand dollars per grade of the course given, provided that the total number of students enrolled divided by the number of grades of the course given yields an average enrolment of at least twenty-five students per grade of the course, or, if the average enrolment per grade of the course given is less than twenty-five, a subsidy of two thousand dollars per group of twenty-five students, any residual group of ten or more students counting as a whole group;

(d) "year of scholarship": a level of studies determined by the regulations of the Lieutenant-Governor in Council;

(e) "school corporation": any corporation of school commissioners or trustees or administrators, whatever be the act

la loi qui la régit. S. R. 1941, c. 61, a. 2; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 34.

whereby it is governed. R. S. 1941, c. 61, s. 2; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 34.

SECTION I

INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT CLASSIQUE

Défini-
tions:
« institu-
tion d'en-
seigne-
ment
classi-
que »;

« degré ».

Recon-
naissance.

Subven-
tion
annuelle.

Mini-
mum.

3. Dans la présente section,
a) les mots « institution d'enseignement classique » désignent toute institution donnant l'enseignement au niveau secondaire ou au niveau universitaire, ou aux deux à la fois, et reconnue comme institution d'enseignement classique par le ministre de l'éducation, pourvu que telle institution ne soit pas sous le contrôle d'une corporation scolaire;

b) le mot « degré » désigne chacune des années d'études que comprend le cours donné dans une institution d'enseignement classique, la première année d'enseignement constituant le premier degré. S. R. 1941, c. 61, a. 3; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

4. Il est loisible au ministre de l'éducation de reconnaître, aux conditions qu'il détermine, une institution comme institution d'enseignement classique. S. R. 1941, c. 61, a. 4; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

5. Depuis le premier juillet 1959, toute institution d'enseignement classique reçoit, pour chaque année scolaire, la subvention de base et une subvention additionnelle à raison de soixante-quinze dollars par étudiant. S. R. 1941, c. 61, a. 5; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

6. Nonobstant les dispositions qui précèdent, le montant des subventions qu'une institution d'enseignement classique qui compte au moins quatre degrés doit recevoir, en vertu de la présente loi, ne peut pas être inférieur à dix mille dollars par année scolaire. S. R. 1941, c. 61, a. 6; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1.

SECTION II

ÉCOLES NORMALES

Défini-
tions:
« école
normale »;

7. Dans la présente section,
a) les mots « école normale » désignent toute école normale et tout scolasticat-

DIVISION I

CLASSICAL EDUCATIONAL INSTITUTIONS

3. In this Division,
(a) the words "classical educational institution" mean any institution providing instruction on the secondary level or the university level, or both, and recognized as a classical educational institution by the Minister of Education, provided that such institution be not under the control of a school corporation;

(b) the word "grade" means each of the years of study comprised in the course given in a classical educational institution, the first year of instruction being the first grade. R. S. 1941, c. 61, s. 3; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

4. The Minister of Education may recognize, on such conditions as he shall determine, an institution as a classical educational institution. R. S. 1941, c. 61, s. 4; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

5. From the first of July, 1959, every classical educational institution shall receive, for each school year, the basic subsidy and an additional subsidy at the rate of seventy-five dollars per student. R. S. 1941, c. 61, s. 5; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

6. Notwithstanding the foregoing provisions, the amount of the subsidies which a classical educational institution having at least four grades must receive, under this act, cannot be less than ten thousand dollars per school year. R. S. 1941, c. 61, s. 6; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1.

DIVISION II

NORMAL SCHOOLS

7. In this Division,
(a) the words "normal school" mean any normal school and any scholasticat-

Défini-
tions:
"classical
educational
institution";

"grade".

Acknowl-
edgment.

Annual
subsidy.

Mini-
mum.

Défini-
tions:
"normal
school";

école normale établie en vertu de la Loi de l'instruction publique (chap. 235), à l'exception des écoles normales pour garçons dont le personnel enseignant est à l'emploi du ministère de l'éducation;

« degré ». *b)* le mot « degré » désigne chacune des années d'études d'un cours d'école normale conduisant à l'obtention d'un brevet d'enseignement. S. R. 1941, c. 61, a. 7; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

Subvention annuelle. **8.** Depuis le premier juillet 1959, toute école normale reçoit, pour chaque année scolaire, la subvention de base et une subvention additionnelle à raison de cent dollars pour chaque étudiant dont le degré du cours correspond au moins à une douzième année de scolarité. S. R. 1941, c. 61, a. 8; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1.

Subvention spéciale. **9.** Nonobstant les dispositions qui précèdent

a) toute école normale, dûment autorisée par le ministre de l'éducation à accepter des élèves en dixième ou en onzième année du cours secondaire approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil, peut recevoir une subvention spéciale n'excédant pas quatre mille dollars, pour chaque année scolaire, à raison de cent dollars pour chaque étudiant pensionnaire inscrit aux dites années du cours secondaire;

b) toute école normale logée par une corporation scolaire ne bénéficie pas de la subvention de base. S. R. 1941, c. 61, a. 9; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, aa. 35 et 45.

normal school established under the Education Act (Chap. 235), excepting normal schools for boys with a teaching staff in the employ of the Department of Education;

(b) the word "grade" means each of the years of study of a normal school course leading to a teaching certificate. R. S. 1941, c. 61, s. 7; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

8. From the first of July, 1959, every normal school shall receive, for each school year, the basic subsidy and an additional subsidy at the rate of one hundred dollars for each student whose grade corresponds at least to a twelfth year of scholarship. R. S. 1941, c. 61, s. 8; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1.

9. Notwithstanding the foregoing provisions

(a) any normal school, duly authorized by the Minister of Education to accept students in the tenth or eleventh year of the secondary course approved by the Lieutenant-Governor in Council, may receive a special subsidy not exceeding four thousand dollars, for each school year, at the rate of one hundred dollars for each boarding student enrolled in the said years of the secondary course;

(b) no normal school housed by a school corporation shall benefit by the basic subsidy. R. S. 1941, c. 61, s. 9; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, ss. 35 and 45.

SECTION III

INSTITUTS FAMILIAUX

Définitions: « institut familial ». **10.** Dans la présente section, *a)* les mots « institut familial » désignent tout institut familial ou tout institut de pédagogie familiale établi en vertu de la Loi de l'instruction publique (chap. 235), pourvu que tel institut ne soit pas sous le contrôle d'une corporation scolaire;

« degré ». *b)* le mot « degré » désigne chacune des années d'études du cours d'un institut familial conduisant à l'obtention du diplôme permettant d'enseigner les sciences

DIVISION III

FAMILY INSTITUTES

10. In this Division, *(a)* the words "family institute" mean any family institute or any family pedagogy institute established under the Education Act (Chap. 235), provided that such institute be not under the control of a school corporation;

(b) the word "grade" means each of the years of study of the course of a family institute leading to a certificate giving the right to teach domestic science or

Definitions: "family institute";

Annual subsidy.

Special subsidy.

ménagères ou familiales dans la province et émis suivant la Loi de l'instruction publique. S. R. 1941, c. 61, a. 10; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1.

Subvention
annuelle.

11. Depuis le premier juillet 1959, tout institut familial reçoit, pour chaque année scolaire, la subvention de base et une subvention additionnelle à raison de cent dollars pour chaque étudiant dont le degré du cours correspond à au moins une dixième année de scolarité. S. R. 1941, c. 61, a. 11; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1.

Mini-
mum.

12. Nonobstant les dispositions qui précèdent, tout institut familial doit recevoir au moins cinq mille dollars par année scolaire. S. R. 1941, c. 61, a. 12; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1.

home economics in the province and issued pursuant to the Education Act. R. S. 1941, c. 61, s. 10; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1.

11. From the first of July, 1959, every family institute shall receive, for each school year, the basic subsidy and an additional subsidy at the rate of one hundred dollars for each student whose grade corresponds to at least a tenth year of scholarship. R. S. 1941, c. 61, s. 11; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1.

12. Notwithstanding the foregoing provisions, each family institute shall receive at least five thousand dollars per school year. R. S. 1941, c. 61, s. 12; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1.

SECTION IV

DIVERSES ÉCOLES SECONDAIRES INDÉPENDANTES

Interpré-
tation:
« école
secon-
daire
indépen-
dante »;

13. Dans la présente section,
a) les mots « école secondaire indépendante » désignent toute institution reconnue comme telle, après le premier mai 1961, par le comité catholique ou le comité protestant du Conseil de l'instruction publique ou par le ministre de l'éducation et qui n'est pas sous la direction d'une commission scolaire;

« degré ».

b) le mot « degré » désigne chacune des années successives d'études que comprennent les cours dûment approuvés pour les écoles secondaires ou les high schools. S. R. 1941, c. 61, a. 13; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 33, a. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

Recon-
naissance.

14. Il est loisible au ministre de l'éducation de reconnaître, aux conditions qu'il détermine, une institution comme école secondaire indépendante. S. R. 1941, c. 61, a. 13a; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 33, a. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

Subven-
tion.

15. Depuis le premier juillet 1961, toute école secondaire indépendante qui compte dans ses classes au moins cent étudiants dont soixante d'un degré supérieur à la neuvième année, reçoit la subvention de base et une subvention additionnelle de soixante-quinze dollars par étudiant.

DIVISION IV

VARIOUS INDEPENDENT SECONDARY SCHOOLS

13. In this Division,
(a) the words "independent secondary school" mean any institution recognized as such, after the 1st of May 1961, by the Roman Catholic or the Protestant Committee of the Council of Education or by the Minister of Education and which is not under the control of a school board;

Defini-
tions:
"independent
secondary
school";

(b) the word "grade" means each of the successive years of study comprised in courses duly approved for secondary schools or high schools. R. S. 1941, c. 61, s. 13; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 33, s. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

14. The Minister of Education may recognize, on such conditions as he shall determine, an institution as an independent secondary school. R. S. 1941, c. 61, s. 13a; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 33, s. 1; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

Recogni-
tion.

15. From the 1st of July 1961, every independent secondary school having in its classes at least one hundred students of whom sixty are in grades higher than the ninth year shall receive the basic subsidy and an additional subsidy of seventy-five dollars per student.

Subsidies.

Idem. Toute autre école secondaire indépendante reçoit une subvention de soixante-quinze dollars par étudiant. S. R. 1941, c. 61, a. 13*b*; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 33, a. 1.

Every other independent secondary school shall receive a subsidy of seventy-five dollars per student. R. S. 1941, c. 61, s. 13*b*; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 33, s. 1.

SECTION V

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Païement. **16.** Les subventions accordées en vertu de la présente loi sont payées à même le fonds consolidé du revenu avant le trente juin de chaque année, d'après le nombre d'étudiants inscrits et suivant régulièrement les cours au premier décembre de l'année précédente. S. R. 1941, c. 61, a. 14; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1.

Payment. **16.** The subsidies granted under this act shall be paid out of the consolidated revenue fund prior to the thirtieth of June in each year, according to the number of students enrolled and regularly attending courses on the first of December of the preceding year. R. S. 1941, c. 61, s. 14; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1.

Rensei- gnements. **17.** Toute institution d'enseignement ou école visée par la présente loi doit transmettre au ministre de l'éducation tous les renseignements qu'il peut requérir pour en assurer l'application. S. R. 1941, c. 61, a. 15; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 32, a. 7; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

Informa- tion. **17.** Every educational institution or school contemplated by this act shall transmit to the Minister of Education all the information which he may require to ensure the application thereof. R. S. 1941, c. 61, s. 15; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 32, s. 7; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

Subven- tion limitée. **18.** Il est loisible au ministre de l'éducation d'accorder, à toute institution d'enseignement classique, à toute école normale et à tout institut familial qui en justifie la nécessité, une subvention excédant le montant des subventions payables en vertu de la présente loi, mais non supérieure au montant des subventions régulières que telle école ou institution d'enseignement a reçu durant l'année scolaire 1958-1959. S. R. 1941, c. 61, a. 16; 8-9 Eliz. II, c. 45, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 32, a. 7; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

Grant limited. **18.** The Minister of Education may grant, to any classical educational institution, normal school and family institute which justifies the necessity thereof, a subsidy exceeding the amount of the subsidies payable under this act, but not exceeding the amount of the regular subsidies that such school or educational institution received during the school year 1958-1959. R. S. 1941, c. 61, s. 16; 8-9 Eliz. II, c. 45, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 32, s. 7; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.